

Hundred and thirty-eighth (138th) Lesson

- 1 I had changed my money in England and had got a good rate for my francs. (1)
- 2 I did some shopping and bought* all the traditional things that tourists buy*.
- 3 Shetland pullovers, a tweed jacket. I was even going to buy* a dinner-jacket, (2) (3)
- 4 but it would have been a little too extravagant.
- 5 The night before I left*, I went to see a musical. (4)
- 6 As you know*, we don't have many in Paris, so I was looking forward (N. 4) to it very much.
- 7 I thoroughly enjoyed it. The acting, the singing and the costumes were all so professional!
- 8 Leaving* the theatre was like coming* out into another world.

PRONUNCIATION

1 tchéndjd ... rét ... fränks. — 2 boht ... trédishnél. — 3 shéllënd
poulôhvéz ... touïd ... dinnè djakèt. — 5 miouzikél. — 6 lohouéd. —
7 feuréli ènddjoid ... kostchoumz ... prèlèshnél.

Cent-trente-huitième leçon

- 1 J'avais changé mon argent en Angleterre et j'avais eu un bon cours pour mes francs.
- 2 J'ai fait des achats et j'ai acheté toutes les choses traditionnelles qu'achètent les touristes :
- 3 des pulls [en] Shetland, une veste en tweed. J'allais même acheter un smoking (veste de dîner), mais ça aurait été un peu trop dispendieux.
- 4 La nuit avant que je parte, je suis allé voir une [comédie] musicale.
- 5 Comme tu le sais, on n'en a pas beaucoup à Paris, donc j'attendais avec impatience de la voir.
- 6 Je l'ai vraiment aimée. Le jeu, le chant, et les costumes étaient tous si professionnels !
- 7 Quitter le théâtre était comme entrer dans un autre monde.

NOTES

- (1) A rate : un taux. *The rate of exchange* : le cours du change (en anglais, rappelons-le, *change* veut dire : « la monnaie »).
- (2) *Tweed* est un tissu écossais très solide. Le plus connu est le « Harris Tweed ».
- (3) D'où les Français ont-ils tiré le mot « smoking » ? Mystère ! A *dinner-jacket* : un smoking (aux USA, on l'appelle un *tuxedo*).
- (4) Ou bien : *before leaving*.

- 9 I had a late supper, this time in an excellent Chinese restaurant.
- 10 The next day, I packed my bags and my souvenirs, (5) (6)
- 11 said goodbye to everybody and strolled to the station.
- 12 The journey back was less pleasant. I was unhappy to leave
- 13 and the Channel was very rough that day. (7)
- 14 If you are in a boat on a rough sea, you roll;
- 15 but in a hovercraft you go up and down as in a lift. (8)
- 16 Several people were sick, so I had a large brandy to strengthen myself. (9)



EXERCISES

- 1 I was in a bad mood because I had to leave. —
- 2 These souvenirs remind me of my stay in Europe. —
- 3 It was such a rough day that the ship was rolling. —
- 4 It would have been amusing to buy a bowler-hat. —
- 5 Throughout the musical the acting was superb.

- 9 J'ai soupé tard, cette fois-ci dans un excellent restaurant chinois.
- 10 Le lendemain (prochain jour), j'ai fait mes valises et [emballé] mes souvenirs,
- 11 [J'ai] dit au revoir à tout le monde et [j'ai] flâné jusqu'à la gare.
- 12 Le voyage de retour fut moins agréable. Je n'étais pas content de partir
- 13 et la Manche était (très) mauvaise ce jour-là.
- 14 Si tu es dans un bateau sur une mer mauvaise, il y a du roulis (tu roules);
- 15 mais, dans un aéroglisseur, on monte et on descend comme dans un ascenseur.
- 16 Plusieurs personnes étaient malades, donc j'ai pris un grand cognac pour me fortifier.

NOTES (continued)

- (5) *To pack*: faire ses valises. *Please pack these books*: veuillez mettre ces livres dans la valise. *Packaging*: le conditionnement.
- (6) Le mot anglais *souvenir* veut dire un objet, tel un briquet avec l'Arc-de-Triomphe, etc. *Memories* sont les souvenirs de l'esprit.
- (7) *Rough* [reuf]: rude, dur. Appliqué à la mer, veut dire « houleuse ». *A rough copy*: un brouillon.
- (8) En comparant deux actions on dit: *as*. *He changes cars as I change my socks*: il change de voiture comme je change de chaussettes.
En comparant deux choses, on dit *like*. *This meat is like rubber*: cette viande est comme du caoutchouc.
- (9) *Strength*: la force. *To strengthen*: fortifier, renforcer.

EXERCICES

- 1 J'étais de (dans une) mauvaise humeur parce que je devais partir. —
- 2 Ces souvenirs me rappellent mon séjour en Europe. —
- 3 C'était un jour tellement orageux que le bateau avait du roulis. —
- 4 Il aurait été amusant [d']acheter un chapeau melon. —
- 5 Pendant toute [la comédie] musicale, le jeu était superbe.

Fill in the missing words:

- 1 *Elle n'aime pas prendre le bateau par mauvais temps.*

She doesn't the boat weather.

- 2 *Le jour avant mon départ, j'étais de très mauvaise humeur.*

The day I, I was in a very

- 3 *Le voyage de retour est toujours plus triste. Etes-vous d'accord ?*

The is always Do you?

- 4 *Vous avez pris l'aéroglisseur ! Comment est-ce ?*

You've the hovercraft! What's?

- 5 *Je ne peux pas supporter les comédies musicales. —
Moi non plus.*

I can't — Neither

Corrigé

1 like taking - in bad/rough. — 2 before - left - bad mood. —
3 journey back - sadder - agree. — 4 taken - it like. — 5 stand
musicals - can I.

Second wave: 89th Lesson